

mató
 tòngôni
 wè da wán gaamán ~~ku~~ bi dè
 wè sô tu
 Hên wè da án tá paf mujêêmi
 wè sô tu
 Na hên wè da hên a gó a wan óto wómi
 tuútuu
 táki da hên taa: Wè, án tá paf mujêêmi
 tuútuu
 É éi hên ~~mujêê~~ mujêê paf wán mujêêmi
 Wè sô
 Nòò hên dí óto ómi paf wán wómími
 tuútuu
 É dé tu mifi ó toóu
 wè sô tu
 wè da a X táki: Aáí . Wè, dí soní án ógi
 wè sô
 Na hên de ~~múx~~ mbéi wán paamúsi
 tuútuu
 Hên dí wómi paf wán = dí gaamá paf wán mujêêmi
 Wè sô
 Wè hên dí ómi paf wán wómími
 Wè sô tu
 Tées de tá bigi téé, na hên wè dí mujêê tá mbéi dí toóbi ku hên tata fu a toóu
 tuútuu
 Hên wè da dí ómi = dí mujêê toóu ku dí ómi
 Wè sô
 Ma dí gaamá án bi kê
 Ná tuú seéi
 Biká a fèndi taa: dí ómími fu dí ótowan nòò pená sèmbè
 Wè sô tu
 De pená
 Tuútuu
 Na hên wè da án bi kê
 tuútuu
 Na hên de toóu sô
 Wè sô tu
 Hên de dè téé wán dáka hên de gó a mátu, gí gó wáka
 Naa dè a dè gbóló
 Hên wè de ~~sindó~~ sindó bòò
 Wè sô
 De sindó téé wán písi
 Tuútuu
 nòò hên wè dí ómími kaf a duumí
 Wè sô
 Na hên a butá hédi a dí mujêê fútu liba
 Tuútuu
 Téé wán písi hên di sí wan akulí kóunu tá kó = wán akulí g gaamá
 Wè sô
 Na hên a táki taa: Wè, mujêê, mi ó tjá í gó
 Naadè a dè gbóló
 Na hên a táki: Aáí. Hên a É sáka dí ómi É hédi
 Wè sô tu
 Butá a goón naadè
 tuútuu
 Nòò hên de gó
 Wè sô
 De nángó téé fá alóngi
 Tuútuu

Hên dí wómi kó wéki
Wè sô
A kó sí taa hên wawán ká tòò bi dè a ká dí mátu
Wè sô tu
Hên a wáka téé a tooná gó na hên tata
tuútuu
A táki dá hên tata taa: Dá mí wán sípi ku sípima
tuú
Hên a dá hên sípi, hên de láí ká bóto téé a kabá
tuútuu
Hên de gó
Wè sô
Nángó téé de dóu a dí kòndè. Hên a bigí súti kanú
tuútuu
Súti téé kuma sô nòò
Wè sô tu
Hên wè da dí ómi án bi sáí táki taa: Dí mánu u dí mujèè hên tá kó de
Na tuú seépi
Ma da dí mujèè hên a ká sábi
Wè sô
Hên a mbéi wán búka ku déé matoósi u dí sípi
Wè sô tu
Hên a táki dá hên taa: Mbéi a fufúu dí andélu u dí ómi fínga
Tuú
Tjá kó dá hên
Wè ká sô tu
Hên wè dí ómi kó a téla
tuú
Hên a táki dá dí akulí kóunu
wè sô
Táki taa: A kó téi dí mujèè fu hên
Naadé ká a dè gbóló
Hên dí akulí gaamá táki taa: Wè éi í kó téi dí mujèè fu í ká nòò i mbéi u
fèti ku ufàngi
tuútuu
Hên de fèti téé na hên wè a sí táki taa dí mífi ó = a ó wíni hên gbóló
Naadé a dè gbóló
Hên wè da án fa
tuútuu
Hên a táki taa: Mbéi u tapá dí fèti
Wè sô tu
Hên a gó hên a táki dá dí mujèè taa: lúku i mánu kó téki i
Naadé a dè gbóló
fu un gó, láí soní ká mbéi un gó
tuútuu
Biká dí wán ógi dí i sí i dú ku mí akí, nòò hên seéi ju ó du ku dí ómi
Naadé a dè gbóló
Dí wán ógi dí i dú ku dí ómi, ká nòò hên seéi ju ó tooná dú ku mí
tuútuu
Nòò ju láí maándam nòò ju gó
Wè sô
Hên da sô mujèè ká bi dú ku mánu a fèsi té kaa
tuútuu
Dí óto kabá

mi nján kaa
 dí júu u bi fan dóu kaa
 mi kê fu i kiiá mi máno (mánu)
 a á ó kó tidé
 wán óto dáka a ó kó
 a fiká a fóto
 mi án sa nján mè túu
 mi án nján ~~yázz~~ yéti
 a hánsu
 dí alísi wójo hánsu
 de poólo (F: prodo) show off, parade, proud
 i músu hói ên búnu
 límbo, súndju
 dí sondí dí u ó nján nõð hên mi ó nján tu
 i sa nján me?
 é i kê alísi
 gaidé, pampíá, gaas, sipéi, kasòò, fòu,
 mi án sá andí dũe mbéi an kó
 tía, i a mánu ~~ni~~ nõð?
 é i á a mánu mj ó ~~kx~~ kó pidí i.
 ún mánu f' i?
 na ún sê i a mánu?
 ná sê i a mánu (??)
 tía, é mi ó kó pidí i, yu ó kê mi.
 wán máti u mi dá mi ên mi tjá kó akí
 mi dèè ên báka
 gaán tángi f' i, je, u dè sondí f lèi mi
 i dè létí akí?
~~tsáxaxga~~ tooná sò
 a ó mandá mi kó mòò
 mi ó téi hía
 andí de ó du?
 de ó wéli wán ósu ~~ti~~ tidé, amanjá
 a án bi kabá fu a kó
 andí i tá du?
 mi ó kê ên kó
 mi ó téi ên tjá kó akí
~~pfkixpikixixitáxiéix~~ pikí pikí mi tá lèi
 mi kó dá i u wéki sò (gaán tangi f' i)
 i gaáandi fu mi
 mi ku kapiten majóo kó akí
 íside
 sisa mánu = baáa mujèè = swági
 andí mi ó kó dú?
 té i kó ~~kx~~ kaa, i ó jéi sundí mi kái
 i sondí mi kái, mi lóbi i.
 ún fa i táki?
 mi táki di mi lóbi i kaa
 wè, mi lóbi i tu
 mi (u) mēni i, jé, táa mi ku í u dè f' mánu ku majèè

mi ójò (édi) biá
 mi á o bebé m̀ò̀ò
 éi mi o bebé m̀ò̀ò mi o d̀ò̀ng̀ò
 píto fínga pointing finger
 píki fínga bándja third finger (next to little finger, lit'ly)
~~k̀k̀k̀k̀k̀k̀k̀~~ k̀k̀k̀ u máu wrist
 agó u máu elbow
 a tá seeká páu f' a mbéi ósu (seeká = F: sreka make ready, prepare)
 tj' ên mbéi k̀ǹs̀è
 a án sumèè s̀t̀i (alt: sumèèi)
 alá s̀ò a tá d̀è
 f̀ón alísi
 matjáo
 paátu, tatí, tántu
 b a k̀ò̀t̀ò, k̀éndi
 tánda, ~~uwí~~ uwí, kını, asákpáa (or: aságbáa), agbá, tutú, gangáa
 halakwákwa, atabasi, pukusú, f̀ou a yési
 duumúndu o, s̀ò i seéipi o (duumí)
 a m̀ò̀ò taku m̀ò̀ò saánan
 mi á o njan hía soótu mbéti
 undáka dí i o k̀ó ?
 mi k̀è tán m̀ò̀ò l̀óngi akí, biká mi l̀óbi dí k̀òndè
 s̀èb̀èn yáa
 balá, bája
 u míti? aáí, tatá, u miti.
 bóima f' i
 s̀ò a d̀è gbóló, baáa
 ambè
 kiiá (kweki)
 kambósa

sembè d̀è a wowójo m̀ò̀ò
 apèèsina
 unfa u wéki alá? mi wéki bunu, mi wéki taánga, u wéki s̀ò, je
 kapiten go a baka sé, a o ~~taána~~ tooná
 a sápatè ǹò̀ò a woóko
 baí dí wósu
 fa andí mbéi i ~~af~~ á abi?
 de tá bía, ~~p̀h̀h̀~~ p̀h̀h̀ p̀èè (NB: p̀èè)
 a d̀è ku b̀èè --- ambè d̀è ên?
 peká = fasten (F: fási)
 m' è sá kumútu
 fáka án saápu
 líma d̀è tá saápu fáka (= file)
 pípi, bombó
 báta, kúja
 k̀ó g̀ó ku mi ká mi nángó
 mi fán ku i te mi wéi
 k̀ób̀óg̀óa ~~wak~~ wenke
 dí sondí akí wáiti
 mi o tjubí dí búku
 kandá
 a tá mbéi s̀éni
 te mi sikífi ên s̀ò ǹò̀ò a m̀ò̀ò bunu da mi
 mi á o ~~k̀k̀k̀k̀k̀k̀k̀~~ léi ên búnu fa mi k̀è
 píki mujèémí 9-10
 koyó mujèémí 13- 15 jongu mujèè 18 - 20
 úmeni jáa a ábi
 akí ná wán hójo soní (cf: k̀ó̀d̀ó)

tútútu sùti pói
 sutútu ku táfa
 anduwé (??)
 basòò
 taku-mbèti (lit: bad animal= tiger)
 beéi (spectacles)
 kaábita (?) goat
 zúntu ku ---
 wán fo yáí lóngi di mi báí ên
 m' ê sí de akí wán dáka
 sisé (scissors)
 dí bô ku dí ~~piwá~~ ^{piiwá}, go a húkú, sùti fisi
 te wán sembe dede u o boóku dede búka fu ên
 mi o tá léi ~~mbéti~~ nômòò
 gbúfu = buffalo
 zaun
 unfá í tá láfu da mi sô?
 ná wán soní
 a bi tja mi go a pê (m bi go a pê) te mi kó
 adíngó (4 sarasara)
 kòkò, kòkòfuma
 kulé
 te wán páu kaf, i mujèè musu báí da i
 a o ninga a páu akí
 ku fisi u njan njanjaj, ku gbamba ...
 a ó beéi dí wíi da i tu
 u o go munjá
 tumá (take...!) tumá ên
 enki ta kabá, a á ó kaba'
 asobfototo
 é i o buujá (loiter, linger)
 búja = fight, quarrel
 pijéna, de o ~~túé~~ túé
 manungú (?4 waterbreuk??)
 a wáta nási, u o sún
 íbi wán ~~mbéti~~ ndéti ni nángó duumí
 báisiki
 kándi = lie down
 pálá páá
 abokíki (F: tígri) tickle
 u wéki wánsé wánsé
 a ta dá mi hedi bíá, me sa bebé kakáo
 wênwè fly
 tjátja gravel
 baáka, géli, mbê, guún, báaum gunzí, wéti,
~~ka~~ kabina na wesi o, hesi hesi o
 fuká be timid, bashful
 de ta du édi wáí (wáí: be happy, pleased)
 hunja 4x = Sp: uffá
 wójo kòkò puúma eyebrow, lid, lash??
 gadu- maáka (fingerprints etc)
 buúu- pási vein
 fa m fan ku i de i á ta yéi sondi; i musu butá(méni) pakseéi a i seéipi
 mi ta butá méni a dí sondí mi ku i bi fan
 mi ta ~~kòkò~~ kondá sondí
 a tjòkò i, digi baáku
 di sèmbé fu akí ~~fx~~ fèèè

Tape 5/1

3tio, odi op
tangi, tio

un fa t de ?
~~un fa t de~~

mi da a fu so

mi dau a unu aki

aai, we fa i waka so ?

wan sondi tja yu ?

aai, we sondi fu kami a unu

we wa ko begi unu fu lei mi fang saamako fong

aai, u sa lei yu, ma i mu pako u.

i musu pato u, je.

~~we fa mi tjo aki, mo mi o fan tu u aki fu u lei m~~

mi o fira kua mbe u lei mi

mi o fira tu u aki, mbei a lei mi.

mi ke wika ~~lu~~ tu di konde.
aai, mi sa tja ~~tu~~ i lita di konde

tia, i weta noo ?
aai, mi weta je,

u de noo ?

aai, u de je ?

i de aki noo ?

aai, mi de aki je ?

u weta je.

mi ke lei saamaka fongo.

pimisi f i, mi ke atisi fa i ren?

we, mi nen Djon.

mujee, fa man?

at, mi a man

mi aa man je.

mi do a gando, mi de sa mujee

fo, ~~mi~~ a mujee, o?

o, mi a mujee je.

mi a mujee.

i a mi o?

mi a o mi

mi a, mujee mi

mi a, o mi

unsee mujee de.

mi dis a mi mujee a foto.
mi mujee fa lei fagu sinesi

andi i ko fan ku mi?

(andi i foto?)

unse i kumutu, un kende fa i ?
mi kumutu na Ametso ko atei

Sitih-pa
petulefu
di enti ka
a de mi go.

de emi go a matu go londi.
de mujee fa paandi gon.

mi feegete. mi membe.

we hapten, mi te begi fi sukn nan mujee
fa fa' bot da' mi -
mujee, we mi te begi fa' fa' bot da' mi.

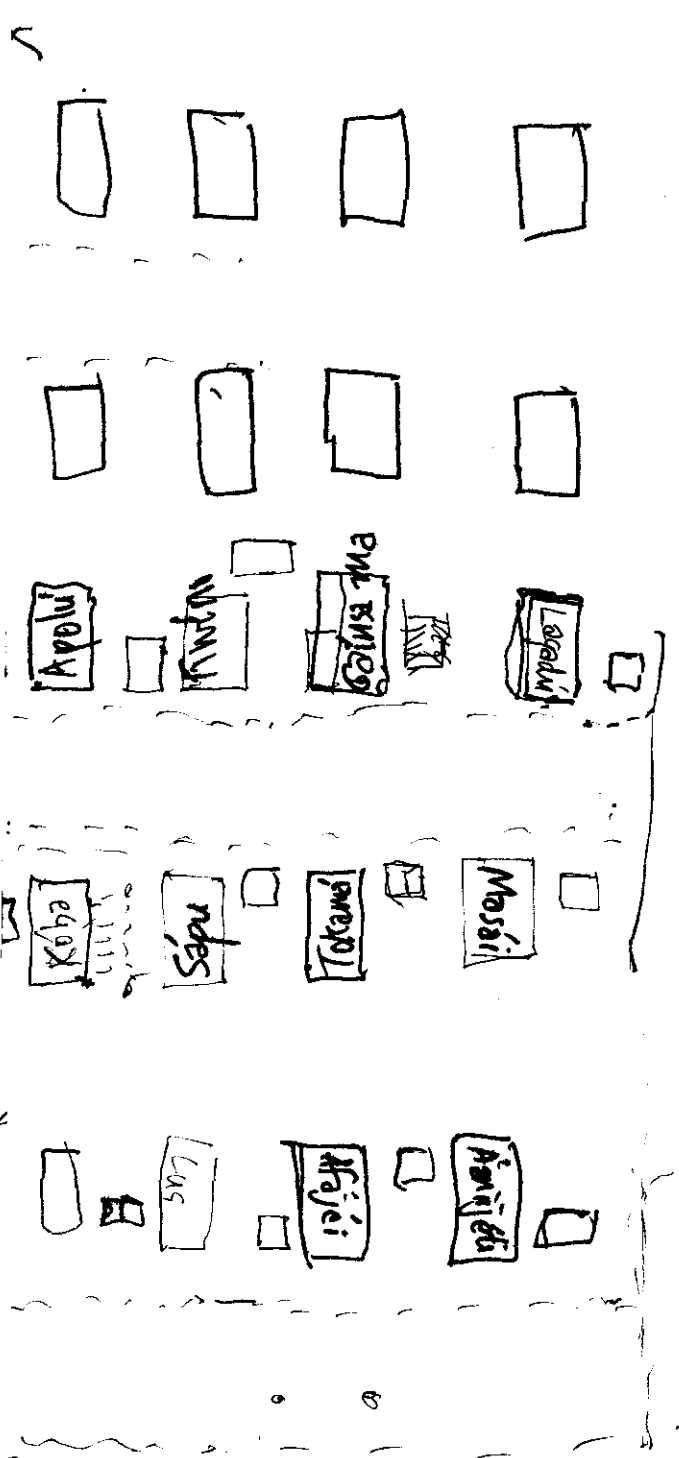
o'wani musu paka' i.
o'wani i o' sei en da' mi.

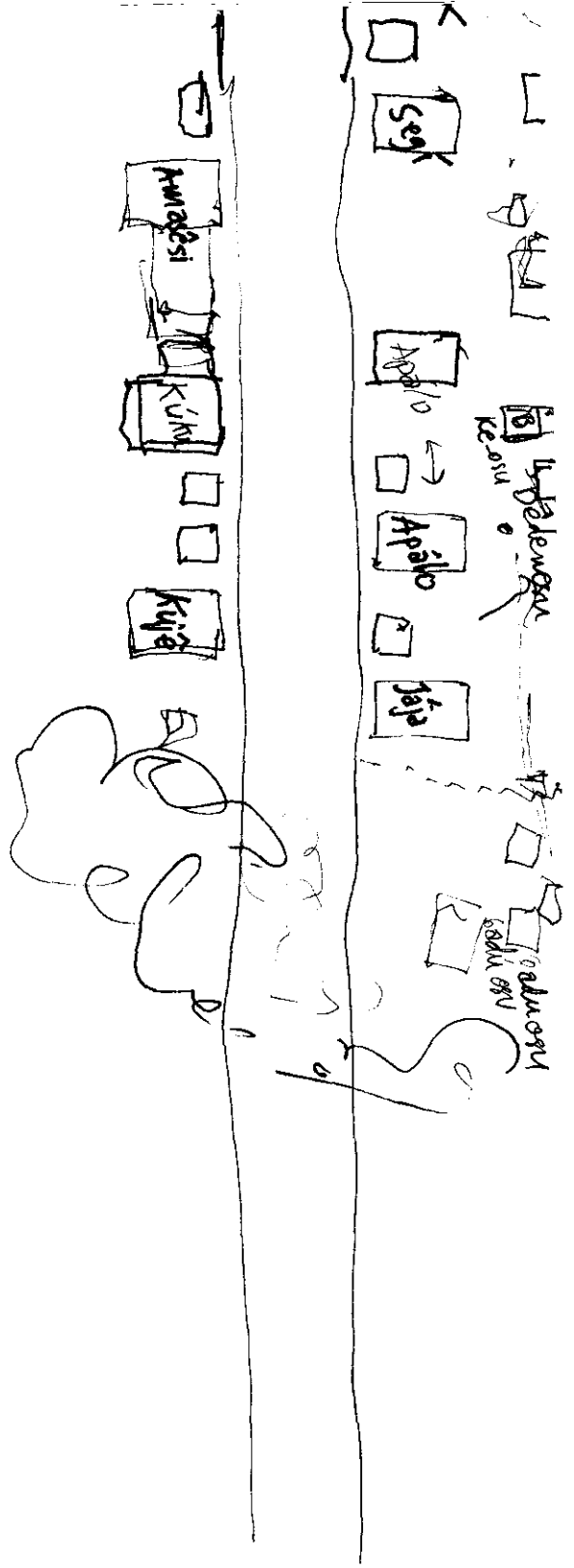
[numbers]
[speech about old times, shany meet]

mi on yee bunu andi i fan, fa wan post i woo
mbe' mi yee.
mi on fustan andi i fan.

mi o' puubei fan soso saamaka.
duumi kazi mi, ma te go kandi.

hanggi fa' kii mi.
mi bee fuu, hanggi an fa' kii mi.
i a te njanya o'?





Y

R3